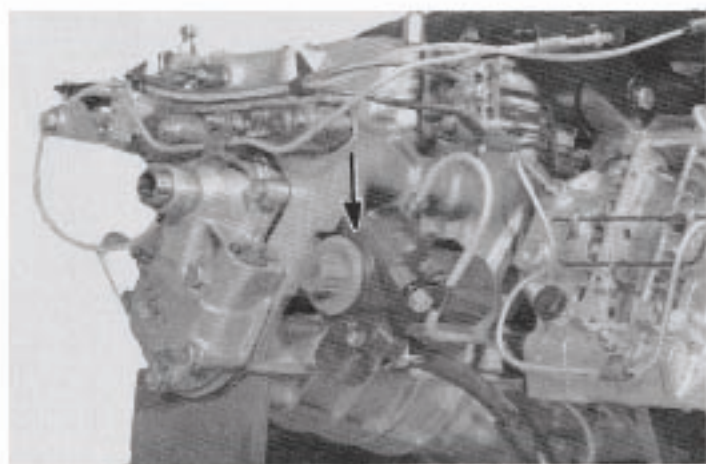


1 le	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 583/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	D. 330 - 00	DS 23 (DX - DJ) 9.1972. →	Injection électronique Elektronische Benzineinspritzung Electronic fuel injection Inyección electrónica Iniezione elettronica
BOITE DE VITESSES	GETRIEBE	GEARBOX	CAJA DE CAMBIOS	SCATOLA CAMBIO		
Boîte de vitesses de DS 23 Modifications pour véhicule injection électronique : - Le carter de boîte possède un bossage pour la fixation du conjoncteur-disjoncteur (1) - Le couvercle de boîte est modifié (bouchon de remplis- sage à l'avant) (2)	Getriebe DS 23 Änderungen am Fahrzeug mit elektronischer Benzin- einspritzung : - Das Getriebegehäuse hat einen Wulst zur Befesti- gung des Druckreglers (1) - Der Getriebedeckel wurde geändert (Einfüllstopfen vorn) (2)	DS 23 Gearbox Modifications for E.F.I. models : - Gearcase has a boss for fixing pressure - regulator (1) - Gearbox cover modified (oil-filler plug is at the front) (2)	Caja de cambios de DS 23 Modificaciones en los vehí- culos de inyección electró- nica : - El cárter tiene un refuer- zo para la fijación del con- juntor-disyuntor (1) - La tapa ha sido modifi- cada (tapón de rellenado adelante) (2)	Scatola cambio della DS 23 Modifiche per veicoli a inie- zione elettronica : - Il carter scatola cambio presenta un rilievo per il fissaggio del congiuntore- disgiuntore (1) - Il coperchio scatola cam- bio è modificato (tappedi riempimento sul davanti) (2)		



(1)

5919



(2)

5827

- Pour les véhicules DX.IE (boîte de vitesses 4 vitesses) ou (boîte de vitesses automatique Borg-Warner) voir Aide-mémoire 639/5.
- Für Fahrzeuge DX.IE (4. Gang-Getriebe) oder (automatisches Borg-Warner-Getriebe) siehe Techn. Datenbuch 639/5
- For DX.IE vehicles (four speed gearbox) or (Borg Warner automatic gearbox) see Technical data handbook 639/5
- Para los vehículos DX.IE (caja de cambio 4 velocidades) o (caja de cambio automática Borg Warner) ver memento 639/5
- Per gli veicoli DX.IE (scatola cambio 4 velocità) o (scatola cambio automatica "Borg Warner") vedi il PRONTUARIO TECNICO 639/5

D.J.IE 9. 1972



BOITE DE VITESSES 5 VITESSES	GETRIEBE 5-GÄNGE	GEARBOX 5 GEARS	CAJA DE CAMBIO 5 VELOCIDADES	SCATOLA CAMBIO 5 VELOCITÀ
NOTE : Développement sous charge des pneus. 185 HR 380 XAS : 2,07 m.	ANM : Abrollumfang der Reifen. 185 HR 380 XAS : 2,07 m.	NOTE : Rolling circumference of tyres. 185 HR 380 XAS : 81,5 in	OBSERVACION : Desarrollo en carga de los neumáticos. 185 HR 380 XAS : 2,07 m.	NOTA : Sviluppo sotto carico dei pneumatici. 185 HR 380 XAS : 2,07 m.
RAPPORT COMPTEUR Pignon de prise de compteur (nombre de dents) : Couple 8 × 35	TACHORITZEL Tachoritzel (Anzahl der Zähne) : Übers. 8 × 35	SPEEDOMETER RATIOS Speedo drive pinion : (No of teeth) : C.W. & P : 8 × 35	RELACION DEL CUENTA-KILOMETROS Piñón del cuentakilometros (número de dientes) : Grupo 8 × 35	RAPPORTO CONTACHILOMETRI Pignone presa contachilometri (numero dei denti) : Coppia 8 × 35
Vis de compteur (nombre de filets) Couple 8 × 35	Tachoschraube (Anzahl der Windungen) Übers. 8 × 35	Speedo drive worm (No of threads) C.W. & P : 8 × 35	Tornillo sin fin (número de hilos) Grupo 8 × 35	Vite del contachilometri (numero dei filetti) Coppia 8 × 35
GRAISSAGE Huile Contenance Il y a lieu de vidanger le carter de la 5ème vitesse, se trouvant à l'avant de la boîte de vitesses, à chaque vidange.	Öl Fassungsvermögen Beim Getriebeölwechsel muss auch das Öl im Gehäuse des 5. Ganges (vor Getriebegehäuse) gewechselt werden.	LUBRICATION Oil Capacity Whenever draining the gearbox, the casing for the fifth gear at the front of the gearbox must be drained as well.	ENGRASE Aceite Capacidad Es necesario vaciar el cárter de la 5a velocidad situado en la parte delantera de la caja de cambio, cada vez que se cambie el aceite.	LUBRIFICAZIONE Olio Capacità Ad ogni sostituzione dell'olio cambio è necessario svuotare anche l'olio del carter della 5a situato nella parte anteriore della scatola cambio.
Couple de serrage.	Anzugsmomente	Tightening torques	Pares de apriete	Coppia di serraggio
				TOTAL EP 80 2,25 L (4 3/8 pts)
				2 mkg (14 Ft lbs)

3ie	BOITE DE VITESSES 5 VITESSES (DJ.IE)		GETRIEBE 5-GÄNGE (DJ.IE)		GEARBOX 5 GEARS (DJ.IE)		CAJA DE CAMBIO 5 VELOCIDADES (DJ.IE)		SCATOLA CAMBIO 5 VELOCITÀ (DJ.IE)	
	VITESSES GÄNGE GEARS VELOCIDADES VELOCITÀ	DEMUTLPLICATION ÜBERSETZUNG TOOTH RATIOS DESMULTIPLICACION DEMOLTIPLICAZIONE	RAPPORT BV. Getriebe-Übersetzung GEARBOX RATIOS RELACION C.V. RAPPORTI S.C.	COUPLE CONIQUE TELLER-KEGELRAD CROWN WHEEL & PINION GRUPO CONICO COPPIA CONICA	DEMUTLPLICATION TOTALE GESAMT-ÜBERSETZUNG OVERALL RATIOS DESMULTIPLICACION TOTAL DEMOLTIPLICAZIONE TOTALE	Vitesse à 1000 tr/mn Geschwindigkeit 1000 U/min Speed at 1000 R.P.M. Velocidad a 1000 R.P.M. Velocità a 1000 giri.min				
DJ IE	1	$\frac{12}{39}$	0,3076 (3.25:1)	$\frac{8}{35}$ 0,2285 (4.38.1)	0,07032 (14.22:1)	8,734	M.P.H. 5.41			
	2	$\frac{17}{33}$	0,5151 (1.94:1)		0,1177 (8.49:1)	14,624	9.07			
	3	$\frac{28}{37}$	0,7567 (1.32:1)		0,1729 (5.78:1)	21,483	13.37			
	4	$\frac{33}{32}$	1,0312 (0.97:1)		0,23562 (4.25:1)	29,275	18.22			
	5	$\frac{37}{29}$	1,2758 (0.78:1)		0,29162 (3.42:1)	36,2199	22.51			
	M.AR Rückwärtsgang Reverse	$\frac{13}{41}$	0,3170 (3.15:1)		0,07247 (13.78:1)	9,001	5.59			
MODIFICATIONS APPORTEES AUX VEHICULES SUITE AU MONTAGE DE LA BOITE CINQ VITESSES. - Les tôles d'habillage et de fermeture sont modifiées - Le conduit de ventilation du radiateur et le conduit droit de refroidissement des freins sont modifiés. La position différente de la prise de compteur sur la boîte de vitesse entraîne l'adaptation d'un nouveau flexible de compteur. L'unit avant est modifié.		DURCH EINBAU DES 5- GANGGETRIEBES ERGEBEN SICH FOLGENDE ÄNDERUNGEN - Veränderte Verkleidungs-und Abschlussbleche. - Verändertes Kühlluftleitblech zum Kühler und verändertes Kühlluftleitblech der rechten Bremse. Die veränderte Lage des Tachoa- ntriebsrades führte zur Anwendung einer neuen Tachoaantriebswelle. Der vordere Rahmenschuh ist geändert.		MODIFICATIONS EFFECTED ON VEHICLES FOLLOWING FITTING OF A FIVE-SPEED GEARBOX. - The finishing and closing panels have been modified. - The radiator ventilation duct and the R.H. brake cooling duct have been modified. The new position of the socket for the speedometer on the gear- box necessitates the adaptation of a new speedo drive cable. The front unit is modified.		MODIFICACIONES SUFRIDAS POR LOS VEHICULOS AL MON- TARSE LA CAJA DE CAMBIO DE CINCO VELOCIDADES. - Las chapas de recubrimiento y de cierre han sido modificadas. - El conducto de ventilación del radiador y el conducto derecho de refrigeración de los frenos han sido modificados. La posición diferente de la toma del cuentakilómetro sobre la caja de cambio origina la adaptación de otro cable de cuentakilometro. El cangilón delantero ha sido modificado.		MODIFICHE APPORTATE AI VEICOLI IN SEGUITO AL MONTAGGIO DELLA S.C A CINQUE MARCE. - Le lamiere di rivestimento e di chiusura sono state modificate. - Il condotto di ventilazione del radiatore e il condotto destro di raffreddamento dei freni sono modificati. Le varie posizioni della presa contachilometri sulla scatola cambio ha richiesto l'adozione di un nuovo flessibile contachilo- metri. L'unità anteriore è stata modi- ficata.		

4 ie

<p>Modifications particulières aux seuls véhicules à injection à boîte cinq vitesses</p> <p>Le conjoncteur-disjoncteur, accumulateur principal est fixé sur le bloc moteur.</p> <p>Le réfrigérateur d'huile est supprimé</p> <p>La pompe à huile et le man-contact type injection sont remplacés par les éléments du type 21 à carburateur.</p> <p>Le bloc moteur diffère du bloc moteur 21 à carburateur par la suppression de l'usinage pour le passage du poussoir de pompe à essence.</p>	<p>Besondere Veränderungen Betreffend lediglich die Fahrzeuge mit elektronischer Benzineinspritzung und 5.Gang Getriebe.</p> <p>Der Druckregler und der Haupt druckspeicher sind auf dem Motorblock angebracht.</p> <p>Der Ölkühler ist weggefallen.</p> <p>Die Ölpumpe und der Öldruckschalter vom Typ "Einspritzer" wurden ersetzt durch Bauteile vom Typ 21 mit Vergaser.</p> <p>Der Motorblock unterscheidet sich vom Motorblock 21, mit Vergaser, durch den Wegfall der Bohrung für den Stößel der Kraftstoffpumpe.</p>	<p>Particular modifications for vehicles with electronic injection only (five speed gearbox)</p> <p>The pressure-regulator/main accumulator is fixed onto the engine-block.</p> <p>The oil-cooler is no longer fitted.</p> <p>The oil pump and the injection type pressure switch are replaced by the components of the 21 type with carburettor.</p> <p>The engine-block differs from the engine-block of the 21 with carburettor in the omission of the machining for the petrol pump push-rod.</p>	<p>Modificaciones particulares por las vehículos a inyección a caja de cambio de cinco velocidades</p> <p>El conjuntor-disyuntor acumulador principal está fijado sobre el bloque motor.</p> <p>El refrigerador de aceite ha sido suprimido.</p> <p>La bomba de aceite y el man-contacto tipo inyección han sido reemplazados por elementos tipo 21 de carburador.</p> <p>El bloque motor se diferencia del motor 21 de carburador en que el mecanizado para el paso del empujador de la bomba de gasolina ha sido suprimido.</p>	<p>Modifiche particolari al solo veicoli a iniezione scatola cambio 5 velocità</p> <p>Il congiuntore-disgiuntore accumulatore principale è fissato sul monoblocco.</p> <p>Il refrigeratore olio è stato soppresso.</p> <p>La pompa dell'olio e il man-contacto tipo iniezione sono sostituiti da elementi tipo 21 con carburatore.</p> <p>Il monoblocco è diverso dal monoblocco tipo 21 a carburatore a causa della soppressione dell'incavo per il passaggio dell'asta di spinta della pompa benzina.</p>
---	--	---	---	---

S. 33.2 b

